

МИГЕЛ ЕРНАНДЕС РАНЕНИЯТ

Превод от испански: Александър Муратов, Атанас Далчев, 1978

chitanka.info

Безброй ранени бойните поля покриват.
 И от полята, с борчески тела застлани,
 пониква нива от горещи струи, нива
 от хъркащи фонтани.
 Кръвта се лее винаги към небесата.
 И раните звънят, подобно раковини,
 когато има в тях на полет бързината,
 летежа на вълните сини.

Кръвта мирише на море, познава трюма.
 А трюмът на морето, виното, се пръсва
 там, де раненият, пронизан от куршума,
 разцъфнал, се разтърсва.
 Ранен съм аз: за повече живот копнея.
 Тоз, който имам, малко е за боевете,
 по-много своя кръв бих искал да пролея.
 Че кой не бе ранен, кажете!

Животът ми е рана на щастлива младост.
 Ах от кого не съм ранен, кого не е ранявал
 животът, кой ранен не е почивал с радост
 и раните забравял!
 Ако отива с радост в болничната зала,
 превръща се в градина от разкрити рани,
 от олеандри пред хирургията бяла
 с врати, от кръв обляни.

За свободата лея кръв, мра, оживявам.
 За свободата и очите, и ръцете
 като дърво от плът аз на хирурга давам,
 окървавен от боевете.

*За свободата повече сърца и близост,
отколкото трошинки имам в мен: с разкрити вени
аз влизам в болници, в памуци бели влизам
като във лилии.*

*За свободата се отделям с рани в боя
от падналите в тинята зловонна ничком.
И се отделям от нозете, от ръката своя,
от своя дом, от всичко.*

*Там, дето празни очни кухни изгряват,
ще сложи тя за взор два бисера в начало.
И ще направи нови крайници да избуяват
върху окастреното тяло.*

*Издънки ще дадат останките на мойто тяло,
кръвта от раната, кръвта, проляна с нея.
Защото съм дърво окастрено, издънки дало.
Защото още аз живея.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.